Botschaft zum Ramadan und ´Id al-Fitr des Päpstlichen Rates für den interreligiösen Dialog

13. April 2022



Liebe muslimische Brüder und Schwestern,

wie wir alle wissen, hat die COVID-19-Pandemie Millionen von Menschen auf der ganzen Welt das Leben gekostet, darunter auch Mitglieder unserer Familien. Andere erkrankten und wurden geheilt, doch sie litten lange Zeit unter den Schmerzen und Folgen des Virus. Während Sie den Fastenmonat Ramadan feiern, der mit dem Fest ‚Id al-Fitr zu Ende geht, richten sich unsere Gedanken voller Dankbarkeit auf den allmächtigen Gott, der uns alle in seiner göttlichen Vorsehung beschützt hat. Wir beten auch voller Trauer und Hoffnung für die Verstorbenen und die Kranken.

Die Pandemie und ihre tragischen Auswirkungen auf fast jeden Bereich unseres Lebens haben einen wichtigen Bestandteil unseres Lebens erneut in den Mittelpunkt gerückt: das Teilen. Aus diesem Grund hielten wir es für angebracht, dieses Thema in der Botschaft, die wir Ihnen allen übermitteln möchten, aufzugreifen.

Wir alle teilen Gottes Gaben: Luft, Wasser, Leben, Nahrung, ein Zuhause, die Früchte des medizinischen und pharmazeutischen Fortschritts, die Ergebnisse der wissenschaftlichen und technischen Entwicklungen in verschiedenen Bereichen und deren Anwendung, die

fortwährende Erforschung der Geheimnisse des Universums…Das Wissen um Gottes Güte und Großzügigkeit erfüllt unsere Herzen mit Dankbarkeit ihm gegenüber und ermutigt uns gleichzeitig, seine Gaben mit unseren bedürftigen Brüdern und Schwestern zu teilen. Die Armut und prekäre Situation, in der sich viele Menschen aufgrund des Verlustes ihres Arbeitsplatzes und der wirtschaftlichen und sozialen Probleme im Zuge der Pandemie befinden, lassen unsere Pflicht zum Teilen immer dringlicher werden.

Das Teilen findet seine tiefgründigste Motivation in dem Bewusstsein, dass alles,was wir sind und haben, Gaben Gottes sind. Daher müssen wir unsere Fähigkeiten in den Dienst all unserer Brüder und Schwestern stellen und das, was wir haben, mit ihnen teilen.

Die beste Form des Teilens entspringt aufrichtiger Empathie und spürbarem Mitgefühl für andere. So finden wir im Neuen Testament die bedeutungsvolle Aufforderung: „Wenn jemand die Güter dieser Welt hat und sein Herz vor dem Bruder verschließt, den er in Not sieht, wie kann die Liebe Gottes in ihm bleiben? Meine Kinder, wir wollen nicht mit Wort und Zunge lieben, sondern in Tat und Wahrheit.“ (1 Joh 3,17-18).

Teilen beschränkt sich jedoch nicht nur auf materielle Güter. Es kommt vor allem darauf an, Freude und Leid, die zum Leben eines jeden Menschen gehören, miteinander zu teilen. Der heilige Paulus forderte die Christen von Rom auf: „Freut euch mit den Fröhlichen und weint mit den Weinenden“ (Röm 12,15). Auch Papst Franziskus bekräftigte, dass geteiltes Leid halbes Leid ist und geteilte Freude doppelte Freude (vgl. Begegnung mit den Schülern von Scholas Occurrentes, 11. Mai 2018).

Aus der Empathie erwächst das Teilen von bestimmten Standpunkten und Gefühlen mit Blick auf wichtige Ereignisse im Leben unserer Verwandten, Freunde und Nachbarn, einschließlich derer, die einer anderen Religion angehören: Ihre Freuden und ihre Sorgen sind auch die unsrigen.

Zu den gemeinsamen Freuden gehören die Geburt eines Kindes, die Genesung von einer Krankheit, der Erfolg im Studium, im Beruf oder im Geschäftsleben, die sichere Rückkehr von einer Reise und bestimmt noch viele andere Anlässe. Für Gläubige gibt es darüber hinaus eine besondere Freude: das Feiern ihrer großen religiösen Feste. Wenn wir unsere Freunde und Nachbarn anderer Religionen zu diesen Anlässen besuchen oder ihnen gratulieren, teilen wir ihre Freude über die Feier ihres Festes, ohne dass wir uns die religiöse Dimension des gefeierten Anlasses zu eigenmachen müssen.

Zu den gemeinsamen Sorgen gehören vor allem der Tod eines uns nahestehenden Menschen, die Krankheit eines Familienmitglieds, der Verlust des Arbeitsplatzes, das Scheitern eines Projekts oder eines Geschäfts, eine familiäre Krise, die manchmal zum Zerfall der Familie führt. Es liegt auf der Hand, dass wir die Nähe und Solidarität unserer Freunde eher in Zeiten der Krise und des Leids als in Zeiten der Freude unddes Friedens brauchen.

Unsere Hoffnung, liebe muslimische Brüder und Schwestern, liegt darin, dass wir weiterhin

die Freude und das Leid all unserer Nachbarn und Freunde teilen, denn Gottes Liebe umfasst alle Menschen und das gesamte Universum.

Als Zeichen unseres gemeinsamen Menschseins und der daraus erwachsenden Geschwisterlichkeit wünschen wir Ihnen einen friedlichen und fruchtbringenden Ramadan und eine fröhliche Feier des ‘Id al-Fitr.

Aus dem Vatikan, 18. Februar 2022

Miguel Ángel Kardinal Ayuso Guixot, MCCJ
Präsident

Msgr. Indunil Kodithuwakku Janakaratne Kankanamalage
Sekretär

Weitere Sprachen unter: https://www.vatican.va

Sevgili Müslüman erkek ve kız kardeşlerim,

Hepimizin bildiği gibi, COVID-19’un neden olduğu pandemi, ailelerimizin üyeleri de dâhil olmak üzere dünya çapında milyonlarca insanın hayatını aldı. Hastalanıp iyileşenler bile çok uzun süreli bir acı yaşadılar ve virüsün sonuçlarından mustarip oldular. Id- Al-Fitr (Ramazan Bayramı) ile biten Ramazan ayını kutlarken, düşüncelerimiz de ilahi takdiriyle koruyan Yüce Allah’a şükretmeye bizi yönlendiriyor. Ayrıca bu hayatını kaybedenler ve hastalar için de acı ve umutla dua ediyoruz.

Pandemi ve trajik etkileri, yaşam biçimimizin her alanında önemli olan unsurlardan birine yeniden dikkatleri çekiyor: paylaşım. Bu nedenle size göndermekten memnuniyet duyduğumuz Mesajımızda, bu konuyu ele almanın uygun olduğunu düşündük.

Hepimiz Allah’ın armağanlarını paylaşıyoruz: hava, su, yaşam, yemek, barınak, tıbbi ve ilaç sektöründeki gelişmeler, bilim ve teknolojinin ilerlemesinin çeşitli alanlardaki sonuçları ve uygulamaları, evrenin devam eden keşfi, sırlar… Allah’ın lütuf ve kereminin bilinci, kalplerimizi şükranla doldurup, aynı zamanda bizi O’nun armağanlarını ihtiyacı olan kardeşlerimizle paylaşmaya teşvik etmektedir. Pandemiden kaynaklanan ekonomik ve sosyal sorunlar içinde; işlerini kaybetmiş, yoksulluk çeken insanlar nedeniyle paylaşmak her zamankinden daha önemlidir.

Paylaşmanın en derin motivasyonu, hepimizin ve sahip olduğumuz her şeyin Allah’ın armağanı olduğunu kabullenmek ve sonuç olarak yeteneklerimizi tüm kardeşlerimizin hizmetine sunup, sahip olduklarımızı onlarla paylaşmakta yatar.

Paylaşmanın en iyi şekli, gerçek empatiden ve başkalarına karşı şefkatli olmaktan doğar. Bu bağlamda, Yeni Ahit’te son derece sarsıcı bir önerme buluyoruz: “Bir kimse dünya malına sahip olup da kardeşini muhtaç durumda görürse, fakat kalbini ona kapatırsa, Tanrı’nın sevgisi onda nasıl var olabilir? Çocuklarım, sevgimiz sadece lafta kalmamalı, canlı ve gerçek olmalıdır.” (1 Yuhanna 3, 17-18).

Ancak paylaşım maddiyatla sınırlı değildir. Her şeyden önce, insan yaşamının bir parçası olan sevinçleri ve üzüntüleri de paylaşmak gerekir. Aziz Pavlus, Roma'nın Hıristiyanlarını „sevindiklerinde başkalarıyla birlikte sevinmeye ve üzüldüklerinde de birlikte üzülmeye ” davet eder. (Romalılar 12, 15). Papa Francis ise, "Paylaşılan acı yarıya iner ve paylaşılan bir sevinç ikiye katlanır" demiştir. (bkz. Scholas Occurrentes talebeleriyle buluşma, 11 Mayıs 2018).

Önemli olaylar yaşanırken davranış ve duyguların paylaşılması empati sayesinde gerçekleşir: Akrabalarımızın, arkadaşlarımızın ve komşularımızın
hayatlarında hem sevindirici hem de üzücü önemli olaylar yaşandığında, başka dinlere mensup dahi olsalar, sevinçleri kadar acıları de bizim olur.

Ortak sevinçler arasında bir çocuğun doğumu, bir hastalıktan şifa bulmak, eğitimde veya işte başarı, bir yolculuktan sağ salim dönmek ve çok çeşitli durumlar bulunur. Bunlar içinde müminler için ayrı bir sevinç daha yer alır: Belli başlı dini bayramların kutlanması.

Arkadaşlarımızı ve komşularımızı dini bayramlarını kutlamak için ziyaret ettiğimizde veya tebrik ettiğimizde, bu vesilelerle onların dinlerini içselleştirmeden, onların kutlama sevinçlerini paylaşırız.

Paylaşılan üzüntüler arasında öncelikle bir yakınımızın ölümü, bir aile üyesinin hastalığı, işini kaybetmesi, bir projenin başarısızlığı, bazen ailede ayrılıkla sonuçlanan bir kriz olabilir. Kriz ve keder zamanlarında dostlarımızın yakınlığına ve dayanışmasına daha çok ihtiyacımız olduğu barizdir.

Sevgili Müslüman kardeşlerim, Allah'ın sevgisi her insanı ve evreni kucakladığı için, bizim de temennimiz tüm komşularımızın ve arkadaşlarımızın sevinçleri ve üzüntülerini paylaşmaya devam etmemizdir.

Manevi kardeşliğimizin bir işareti olarak, size huzurlu ve bereketli bir Ramazan ayı ve mutlu 'Id al-Fitr dileriz.

Vatikan, 18 Şubat 2022

Miguel Ángel Cardinal Ayuso Guixot, MCCJ
Başkan

Msgr. Indunil Kodithuwakku Janakaratne Kankanamalage
Segretario

Beitragsbild: Myriams-Fotos via Pixabay

Stand: 18. November 2026